

のですが、今年は多様でした。日本で見た環境問題を題材にしたものもあり、愛知万博の影響もあったのではないかと思います。イントネーション、間の取り方、アイコンタクトなど、聴衆との言語的・非言語的コミュニケーションを念頭にスピーチに取り組みました。どれも内容豊かで、聞き手を納得させるものでした。

審査は、教員2名(架谷・梅田)、学生審査員2名、聴衆約50名の投票によって行い、熱い空気の中、3名の入賞者が決定しました。

1位 05M3340 孫瑛英「日本人が教えてくれたこと」

2位 05M3341 王曉華「頑張ってね！」

3位 05M3338 孫逢敏「ステレオタイプ」

(敬称略)

最後に一言。日本人学生のみなさんはコンテスト日本語部門には参加できませんが、ぜひ一人の聴衆として留学生の声を聞きに来てください。きっと新しい発見があるはずです。(梅田康子)



外国語コンテスト入賞作



英語部門

第1位 My mamma

02M3378 Bai Lu

Hello, everyone. Have you thought of your mamma for real? I haven't. However, my mamma sometimes tells me that she would like to write a book about me when she retires from her company. Today I want to tell you about my mamma. She is an unusual mamma and she is an unusual woman as well.

First of all, I will tell you my unusual mamma. I say she is unusual because she doesn't do what a mamma is expected to do in the family. She doesn't have enough time to do much housework. At dinner time we often have to have a burnt fish, burnt meat or burnt vegetables because she has to answer phones, write letters, and think what happened in the day while cooking. Once, when she was putting oil into the can, she forgot it and the oil spilled from the can. So I hadn't been able to sleep well because of the smell of the oil for two weeks. When I was sick, she has never stayed with me or took me to the hospital, because she uses all the time on her work. And I also remember that when I was a junior high school student, she came to see my sports meeting and recorded it on the video. But afterwards at home we found that the girl she recorded wasn't me. You know, Japanese junior high school students all dressed the same.

Then, as a woman my mamma is unusual too. She doesn't work for the money but for her belief that China and Japan should have amity in the level of citizen. When I was three years old, my mamma passed the examination for a program promoted by Chinese government to send Chinese bachelor to study in Japan. Only two bachelors passed the examination, and my mamma was one of them. She studied in the post-graduate course at Tsukuba University. My mamma told me that when she first arrived at Narita Airport, she couldn't believe that Japan is so developed; for she read in the text book that most people living in the capitalism country like Japan were poor and exploited by the bourgeois. However, what my mamma saw was different. Since that time, she

decided to study hard in Japan and go back to contribute to China. And in the end, she chose the job dealing with Japan, when she thought the development of China can't be realized without the help of Japan.

Last of all, I would like to tell you that I bless her very much and I am proud of her no matter how unusual she is. I want to thank her for always talking to me like a friend, trying to understand me, believing me and never forced me to do anything. I also thank her to make me a good environment to study in Japan. I could spend my school life in the same way as Japanese students without feeling any difference. I assert that I spend my adolescence more beneficially in Japan than in China. I learnt not only the knowledge in the textbook but also the feeling of gratitude, tolerance, and, consideration.

I am going to study for another 2 years as a post-graduate student, I think I have found the aim of my life. I will find a job in Japan when I finish my master course, and I want to go to the United Nations after I have a lot of experiences of life and then I would like to do something for the whole earth. I can't say the present United Nations has a big power to treat every country fairly. Yet I think if more people will be liberal, the condition of this world will be better. This is what I feel through seeing my mama's job. I thank my mamma and I thank this speech contest for giving me a chance to consider a lot and present my thoughts to each of you here. I spend a very good time at Aichi University. These memories will with me forever. With these memories, I want to be an unusual woman like my mamma some day. Thank you for listening.

第2位 My first visit to Canada

04J1297 杉本 藍

When I was 17 years old, I went to Canada and stayed with a family who are acquaintances of my Japanese friend. It was my first visit abroad, so I was very happy when I got on a plane for the first time and arrived in Canada because I had really hoped to go abroad for a long time. My host mother and father of the family I stayed with greeted me happily at the airport. I was very nervous on the plane, but I felt

better immediately when I saw their smiles.

We drove home listening to foreign music and singing songs on their car and on a ferry. No sooner had we gotten home than a girl cheerfully came out of their home. She was Camille, 5 years old and the daughter of my host mother and father. She was a very cute and active girl and always came happily to me and asked me to play with her. I loved her, and miss her very much now.

I think you are all thinking that my stay in Canada was pretty good and fun. Yes!! You are right, but I hit the wall of language English. I thought I was good at English and could speak it easily before, but the truth was I couldn't understand their English at all as they spoke very fast. It was such a terrible shock to me that I tended to stay in my room alone because I didn't want to be spoken to by anyone.

But, my host family gently spoke to me and encouraged me not to be depressed. Even the very little girl, Camille encouraged me, too. They were always very kind and never got angry at me for saying nothing.

I noticed that they loved me so much even if I couldn't speak English well and I told them about things I felt. Then, I actively spoke to them, thinking it was important for me to speak in English to improve my English, even if it was terrible. Besides, I wanted to get a good relationship with my host family.

They willingly accepted me, and treated me as if I were a real member of the family. Because of them, I found that language is really important, but not as important as all of us think. Most of all, we should show much love and courage to improve our English. Don't be afraid of failure.

Now, I have a plan to go to Canada again and study English very hard for a year. Of course, I'll never forget the lessons I learned during my first stay in Canada. I advise all of you who hesitate to go abroad to study language that you should go with courage and study as hard as possible before you go not to have a

painful accident like me. I'm sure that you will find nothing is more precious than the experience.

Finally, I want to thank my host family who gave me a wonderful experience, my parents who allowed me to go to Canada, teachers who teach me English and everyone here who came to hear my speech today. Thank you very much.

日本語部門

第1位 日本人が教えてくれたこと

孫瑛英

皆さん、今日は。経営学部1年生孫瑛英と申します。よろしくお願ひします。今から、私が、外国人として、日本で聞いたこと、見たこと、感じたことを述べたいと思います。

ある日のことですが、初めて日本へ来た中国の料理人たちの歓迎会がありました。日本人の総料理長は、彼らの不安を取り除くために色々な話をしてくれました。その後、料理長は「ちゃんと見てね」と言いながら、左手にビールグラスを持ちました。するとすぐに、彼の助手はさっと近づいてきてビールを注ぎました。まるで、その時、二人は申し合わせたかのようにタイミングが合っていました。本当にびっくりさせられました。それから、料理長は、「中国と比べて、日本は小さい島国だから、中国人が気にしない事を日本人は気にするかもしれない。でも、日本での生活は、色々な事を細かく注意することさえ出来れば、大丈夫です。」と言いました。そのとき私は、この事は日本人の気配りのことを指しているのだと思いました。この気配りは、日本人の長所であり、他人を尊重することだと言えるでしょう。歴史から見ても、日本社会は個人よりも集団の調和を優先する社会です。個人主義を重んじる社会の人々にとっては、気配りすることがなかなか難しいですが、一旦日本の社会で生活することになれば、気配りも必要なのではないのでしょうか。

皆さん、日本で、中国人というだけで、誤解さ

れたことはありませんか。私は誤解されたことがあります。私が普段と同じように接客をしていると、一人のお客さんが私の名札を見るなり、「君、中国人なのかい」と聞いてきました。私が「はい」と返事をすると、「中国人、国へ帰れ、俺の金を払った飯を触るな。」と突然怒りました。また、店長に対しても「どうして中国人を雇用するんだ」と文句を言いました。普通、客に文句を言われたら、すぐ、謝ります。しかし、店長は「彼女はうちの従業員ですから、そんな酷いことを言わないでください。」と強く抗議してくれたのでした。その時、私は一人の外国人として、本当に無力であると感じました。その後、店長は、そのお客さんが中国人に対してとても悪い印象を持っているのを教えてくれ、私の接客ミスではないことを信じ、さらに、私の頑張りを認め、励ましてくれました。その瞬間、思わず涙が溢れて来ました。その涙はやり切れない思いというよりは感動から出たものでした。同じ日本人なのに、ある日本人は、私にとっても嫌な思いをさせ、またある日本人は、その嫌な思いをすっかり取り除いてくれました。確かに、文化や習慣の違いで、心の衝突が多いかもしれませんが、そこで仕方がないと諦めてしまうべきではありません。ただ自分の好き嫌いの気持ちだけでは、相手を本当に理解出来るとは言えないからです。例え国や文化や宗教が違っていても、人間は仲間同士だから、互いを許しあい、違いを認め合えば、いつか、きっと、暖かい心で満ちた世界を創れるのではないのでしょうか。

だからこそ、誤解されることは悲しいことではありません。それこそが、互いを理解しあう出発点になるのではないのでしょうか。日本人が、私たち外国人に心を開いてくれるためには、まず、私たち外国人が日本の文化や考え方をよく理解することから始まると思います。

ご清聴ありがとうございました。

第2位 頑張っってね！

王曉華

私は去年、桜が満開の季節に日本に来ました。4月1日、世話人と一緒に愛知大学留学生別科の入学式に参加しに、初めて学校に行った時、目に入ったのは春の太陽の輝きで見事に咲いているピンク色の桜でした。その桜を長い時間見て自分が今から日本での生活はどうかと考えていました。きっと大変だと思いますが、自信満々でした。

一番印象的なのは、エキサイティングな気持ちで初めての日本語の授業が終わった時、先生が「皆さん今日お疲れ様でした、これからよく頑張っってね！」と挨拶したことです。皆さんも「はい！頑張ります！」と大声で返事しました。それは単純な挨拶じゃなくて、私にとって大切な言葉で心に残りました。ずっと今までその言葉を原動力にして歩いてきました。

ホームステイして毎日往復で4時間の通学生活をしていたから、時間が過ぎるのは早く、瞬間に夏休みを迎えました。1学期ずっと日本語の勉強をしていたので、夏休みの間はアルバイトをやると思って、ある土曜日の朝早く起きて自転車で道を回っているうちにあるお店の前に募集広告が貼ってあるのを見つけました。自信と笑顔を含ませて店に入って「すみません！私はアルバイトをしたいものですが今募集していますか」と聞いたら、お店の方は親切に「はい、募集していますよ！」と返事してくれました。あ～よかったと思っていたら、「はい、こちらにどうぞ」と案内されて席に座ると、いきなり面接のように話しかけてきました。ショックだったのは相手の話が20%しか分からなかったことです。もちろん回答もできなかったから、話も続けていけなくなってしまいました。お店の方は私のそのときのがっかりした表情を見て「日本語頑張っってね！」と言ってくれました。私は「はい！頑張ります！」と返事しました。

店を出て、負けない気持ちで探し続けていました。いくつかの店に入りましたが、同じ理由で断

られました。自信と笑顔は断られた回数でなくなってしまいました。依然としてまた自転車に乗っていて、気が付いたら迷子になりました。夜の街は人が少なくて怖かったです。道を聞きながらやっと家に着いたらもう夜11時になってしまいました。1日ずっと自転車に乗っていたからジーンズの後ろに穴が開いていました。

家に着いてまだ30分も経っていないうちに、国のお母さんから電話がかかってきました。電話の向こうから、一番かわいがってくれたおじいちゃんが二週間前にもういなくなったことが聞こえました。その時の気持ちは言葉には表せません。その夜は眠れませんでした。一日の疲れとおじいちゃんがいなくなった心の痛みが合わさって涙になりました。泣き止んだ後、ベランダに出て空の星を見て、初めて自分に「頑張っってね！」と言いました。

その時から「頑張っってね！」という日本語は私の一言になりました。何があっても、いつまでも忘れずに自分に言って、困難を乗り越えようと思います！